



**CE Verklaring van conformiteit**  
**CE Declaration of conformity**  
**CE Konformitätserklärung**  
**Déclaration CE de conformité**

**Rodac International BV**

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353  
6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard

The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590

Internet : [www.rodac.com](http://www.rodac.com) E-mail : [info@rodac.com](mailto:info@rodac.com)

verklaan hiermee, dat het produkt  
hereby declare, that the product  
erklären hiermit, daß das Produkt  
déclare par la présente, que l'outil

**Pompen luchtbediend • Pumps air powered • Pumpe luftbetätigt • Pompe actioneés par air**  
References: RQAB21 / RQAB22 / RQAB70 / RQAB71 / RQAB71TL / RQAB72

**NL**

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE, 91/368/EEG en 2006/42/EG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

**GB**

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC and 2006/42/EG) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

**D**

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 98/37/EWG und 2006/42/EG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

**F**

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE et 2006/42/EG) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 01-01-2010

L. Melchior Directeur / Director

NL HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING  
D BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE

GB USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW  
F MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE

**NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie**

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven. **Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof.** Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, vermeld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

**ENGLISH Maintenance & Repair**

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

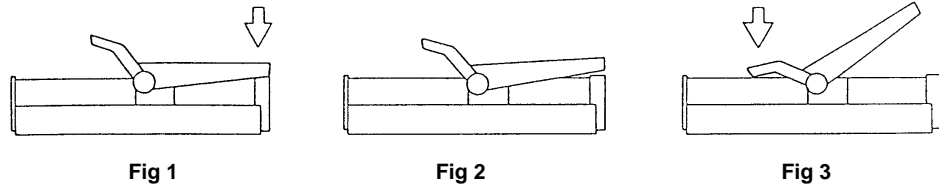
**DEUTSCH Wartung & Reparatur**

Alle bewegliche Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wenn man Öl wechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig! Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

**FRANÇAIS Maintenance & Reperation**

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

Pompen op lucht RQAB21 RQAB22



GB

**1 SAFETY INSTRUCTIONS**

- 1.1 As a safety measure, this pump is fitted with an overload safety valve n° 33-38. This valve is factory set and must not be tampered with.
- 1.2 We recommend the use of a gauge to control efficiently the cylinder or the hydraulic unit to be operated by the pump.

**2 USE AND OPERATION**

- 2.1 Minimum air pressure required: 7 bar.
- 2.2 Necessary air flow: 270 l / min.
- 2.3 To guarantee a fine operation of the pump it is indispensable the use of an air filter-lubricator unit.
- 2.4 This pump has been mainly designed to activate a cylinder or a hydraulic unit not fitted with an integrated pump. The connection between pump and cylinder should be done with a hose of the same section of that of the connector n°1.
- 2.5 Before operating the pump, it is necessary to purge air from the valve system. This can be done by operating the foot pedal of the pump several times as indicated in fig. n° 1. The foot pedal has the following three functions:

Fig.1 Operation of the cylinder by pressing on the back section

Fig.2 Load or pressure sustaining. Middle position

Fig.3 Descent or pressure release by pressing of the front section.

- 2.6 The pump motor has an air outlet at the bottom. Unless a good air filter-lubricator is used, it is normal the presence of some oil or condensed water at this outlet.

F

**1 CONSIGNES DE SECURITE**

- 1.1 Comme dispositif de sécurité, cette pompe est munie d'une soupape de surpression n° 33-38 réglée en usine. Ne pas modifier son réglage.
- 1.2 Il est recommandé d'utiliser un manomètre pour contrôler le vérin ou l'unité hydraulique actionnés par la pompe.

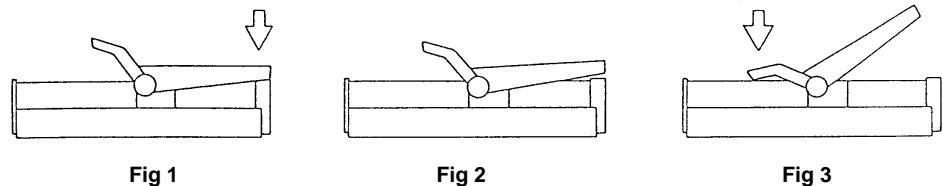
**2 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT**

- 2.1 Pression minimum d'air: 7 bar.
- 2.2 Consommation d'air: 270 l / min.
- 2.3 Pour garantir un bon fonctionnement de la pompe, il est indispensable d'utiliser un épurateur-lubrificateur d'air.
- 2.4 Cette pompe a été étudiée pour actionner un vérin hydraulique ou un appareil hydraulique sans pompe incorporée. Le branchement se réalise par un flexible d'une section égale à celle du raccord n° 1.
- 2.5 Avant d'utiliser la pompe, il est nécessaire de purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air du système de soupapes. Il faut actionner la pompe en appuyant sur la pédale selon la position de la fig.1. La pédale de commande a les trois positions suivantes:

Fig.1 Actionnement du vérin. Appuyer sur la partie postérieure.

Fig.2 Maintien de la charge ou la pression. Position neutre.

Fig.3 Descente de charge ou décharge de la pression. Appuyer sur partie antérieure.



- 2.6 Le moteur de la pompe a une sortie d'air sur le bas. Au moins qu'un épurateur lubrificateur d'air soit utilisé, on doit accepter comme normale une présence de l'huile et de l'eau condensée sur cette sortie.